

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST EPHREM

June 18

Ecclesiasticus 15: 5 INTROIT

IN MEDIO Ecclesiae aperuit os ejus: et implevit eum Dominus spiritu sapientiae, et intellectus: stolam gloriae induit eum. *Ps. 91: 2.* Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo, Altissime. Gloria Patri.

In the midst of the Church the Lord opened his mouth: and filled him with the spirit of wisdom and understanding: He clothed him with a robe of glory. *Ps.* It is good to give praise to the Lord: and to sing to Thy Name, O Most High. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui Ecclesiam tuam beati Ephraem Confessoris tui et Doctoris mira eruditione et praeclaris vitae meritis illustrare voluisti: te supplices exoramus; ut, ipso intercedente, eam adversus erroris et pravitatis insidias perenni tua virtute defendas. Per Dominum.

O God, Who on Thy Church didst bestow a new glory in the wondrous learning and in the meritorious life of blessed Ephrem, Thy Confessor and Doctor: humbly we beseech Thee that, through his prayers, she may be shielded by Thine unfailing might against every snare of false teaching and wickedness. Through our Lord.

COMMEMORATION of Ss Mark & Marcellian

DEUS, qui nos annua sanctorum Martyrum tuorum N. et N. solemnitate laetificas: concede propitius; ut, quorum gaudemus meritis, accendamus exemplis. Per Dominum.

O God, Who dost gladden us by the annual feast of Thy holy Martyrs N. and N., mercifully grant that we who rejoice in their merits may be inspired by their example. Through our Lord.

II Timothy 4: 1-8

EPISTLE

CARISSIME: Testificor coram Deo, et Jesu Christo, qui judicaturus est vivos et mortuos, per adventum ipsius, et regnum ejus: praedica verbum, insta opportune, importune: argue, obsecra, increpa in omni patientia, et doctrina. Erit enim tempus, cum sanam doctrinam non sustinebunt, sed ad sua desideria co-

Dearly beloved, I charge thee, before God and Jesus Christ, Who shall judge the living and the dead, by His coming and His kingdom: preach the word: be instant in season, out of season: reprove, entreat, rebuke in all patience and doctrine. For there shall be a time when they will not endure sound doctrine, but according to

POSTCOMMUNION

That Thy sacrifices may give us health, O Lord, may blessed Ephrem, Confessor and illustrious Doctor, we beseech Thee, act as our intercessor. Through our Lord.

COMMEMORATION of Ss Mark & Marcellian

May this Communion, O Lord, cleanse us from guilt; and through the intercession of Thy holy Martyrs N. and N., make us share in the heavenly healing. Through our Lord.

UT NOBIS, Domine, tua sacrificia dent salutem: beatus Ephraem Confessor tuus et Doctor Egregius, quaesumus, precator accedat. Per Dominum.

HÆC, nos communitio, Domine, purget a crimine: et, intercedentibus sanctis Martyribus tuis N. et N., caelestis remedii faciat esse consortes. Per Dominum.

cervabunt sibi magistros, prurientes auribus, et a veritate quidem auditum avertent, ad fabulas autem convertentur. Tu vero vigila, in omnibus labora, opus fac Evangelistæ, ministerium tuum imple. Sobrius esto. Ego enim jam delibor, et tempus resolutionis meæ instat. Bonum certamen certavi, cursum consummavi, fidem servavi. In reliquo reposita est mihi corona justitiæ, quam reddet mihi Dominus in illa die, justus iudex: non solum autem mihi, sed et iis, qui diligunt adventum ejus.

Psalm 36: 30-31

OS JUSTI meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquentur iudicium. Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

Eccles. 45: 1, 9

ALLELÚIA, allelúia. Amavit eum Dominus, et ornavit eum: stolam gloriæ induit eum. Allelúia.

Matthew 5: 13-19

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Vos estis sal terræ. Quod si sal evanuerit, in quo salietur? Ad nihilum valet ultra, nisi ut mittatur foras, et conculcetur ab hominibus. Vos estis lux mundi. Non potent civitas abscondi supra montem posita. Neque accendant lucernam, et ponunt eam sub modio, sed super candelabrum, ut luceat omnibus, qui in domo sunt. Sic luceat lux vestra coram hominibus, ut videant opera vestra bona, et glorificent Patrem vestrum, qui in cælis est. Nolite putare, quoniam veni solvere legem, aut prophetas: non veni solvere, sed adimplere. Amen quippe dico vobis, donec transeat cælum et terra, iota unum, aut unus apex non præteribit a lege, donec omnia fiant. Qui ergo solverit unum de mandatis istis minimis, et docuerit sic homines,

their own desires they will heap to themselves teachers, having itching ears, and will indeed turn away from the truth, but will be turned into fables. But be thou vigilant, labour in all things, do the work of an evangelist, fulfil thy ministry. Be sober. For I am even now ready to be sacrificed. and the time of my dissolution is at hand. I have fought the good fight, I have finished my course, I have kept the faith. As to the rest, there is laid up for me a crown of justice, which the Lord, the just Judge, will render to me in that day: and not only to me, but to them also that love His coming.

GRADUAL

The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. The law of His God is in his heart: and his steps shall not be supplanted.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. The Lord loved him and adorned him: He clothed him with a robe of glory. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus said to His disciples: You are the salt of the earth. But if the salt lose its savour, wherewith shall it be salted? It is good for nothing any more but to be cast out, and be trodden on by men. You are the light of the world. A city seated on a mountain cannot be hid. Neither do men light a candle and put it under a bushel but upon a candlestick, that it may shine to all that are before men that they may see your good works, and glorify your Father, Who is in heaven. Do not think that I am come to destroy the law or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil. For amen I say unto you, till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall not pass of the law, till all be fulfilled. He therefore that shall break one of these least commandments, and so shall teach men, shall be called the least in the kingdom of

minimus vocabitur in regno cælorum: qui autem fecerit, et docuerit, hic magnus vocabitur in regno cælorum.

Psalm 91: 13

JUSTUS ut palma florebit: sicut cedrus, quæ in Libano est, multiplicabitur.

SANCTI Ephræm Confessóris tui, atque Doctóris, nobis, Dómine, pia non desit orátio: quæ et múnera nostra concíliet; et tuam nobis indulgéntiam semper obtíneat. Per Dóminum.

OBLATIS, quæsumus, Domine, placare muneribus: et, intercedentibus sanctis Martyribus tuis N. et N., a cunctis nos defende periculis. Per Dominum.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplicii confessione dicentes:

Luke 12: 42

FIDELIS SERVUS et prudens, quem constituit dominus super familiam suam: ut det illis in tempore tritici mensuram.

heaven: but he that shall do and teach, he shall be called great in the kingdom of heaven.

OFFERTORY

The just shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Libanus.

SECRET

May the loving prayers of St. Ephrem, Thy Confessor and Doctor, not be wanting to us, O Lord, to commend our gifts and ever to obtain pardon for us. Through our Lord.

COMMEMORATION of Ss Mark & Marcellian

Be appeased, we beseech Thee, O Lord, by the gifts now offered, and by the intercession of Thy holy Martyrs, N. and N., defend us from all dangers. Through our Lord.

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

COMMUNION

The faithful and wise servant, whom his lord setteth over his family: to give them their measure of wheat in due season.